Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zadali im, Abiasz i jego lud, wielką klęskę, i padło wśród Izraela pięćset tysięcy doborowych wojowników. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Abiasz ze swoimi wojskami zadał im wielką klęskę. Padło pięćset tysięcy doborowych wojowników Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Abiasz i jego lud zadali im wielką klęskę, tak że spośród Izraela poległo pięćset tysięcy wyborowych mężczyzn. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I porazili ich Abijasz i lud jego porażką wielką, tak iż legło pobitych z Izraela pięć kroć sto tysięcy mężów na wybór. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Poraził je tedy Abia i lud jego porażką wielką i poległo rannych z Izraela pięćkroć sto tysięcy mężów mocnych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pobili ich wtedy Abiasz i jego lud oraz zadali wielką klęskę, tak że padło wówczas z Izraela śmiertelnie rannych pięćset tysięcy mężów wyborowych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy Abiasz i jego wojownicy urządzili wśród nich wielką rzeź, i padło z Izraela pięćset tysięcy doborowych wojowników. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Abiasz i jego lud pobili ich, zadając im wielką klęskę, i pięćset tysięcy żołnierzy wyborowych z Izraela padło zabitych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abiasz i jego wojsko zadali Izraelitom wielką klęskę. W bitwie poległo blisko pięćset tysięcy doborowych wojowników. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Abia i jego ludzie zadali im klęskę bardzo wielką, tak że spośród Izraela padło zabitych 500 000 wyborowych mężów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І побив їх Авія і його нарід великою раною, і впали побитими з Ізраїля пятьсот тисяч сильних мужів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Abija i jego lud porazili ich wielką rzezią, zatem padło pięćset tysięcy pobitych mężów, wybranych z Izraela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Abijasz oraz jego lud pobili ich, urządzając wielką rzeź: i padali zabici z Izraela, pięćset tysięcy doborowych mężczyzn. |